



# RELAZIONE QUADRIMESTRALE

Periodo di riferimento: luglio – ottobre 2020

12 novembre 2020

# Indice

Mission organizzativa	3
Premessa	4
Placement test di lingua inglese	5
Lingua inglese come requisito di ingresso	8
Medical English	9
Accertamenti linguistici di francese, spagnolo e tedesco	10
Test e corsi di lingua per bandi di mobilità	12
Italiano per stranieri	14
Lingua italiana come requisito di ingresso o come accertamento	16
Corsi internazionali di lingua e cultura italiana	16
Servizio Infostudente	18
Questionari di valutazione	18
Reclami	19
Formazione docenti	20
Formazione Personale Tecnico e Amministrativo	21
Centro certificazioni linguistiche	21
Produzione di contenuti didattici	23
Traduzioni	23
Convenzioni	25
Progetti internazionali per la didattica e la formazione	26
Loganda Parsanala dal Cantro SLAM	27





## Mission organizzativa

Il Centro Linguistico d'Ateneo SLAM aderisce all'Associazione Italiana dei Centri Linguistici Universitari (AICLU) e si pone come obiettivo la diffusione della conoscenza delle lingue straniere e della lingua italiana per stranieri.

## Attività principali

Attivato nel 2015 come servizio prioritariamente per far acquisire agli studenti idonee competenze nella lingua inglese, si è dedicato fin dall'inizio anche agli studenti e ai dottorandi internazionali, consentendo loro di perfezionare il proprio livello di conoscenza della lingua italiana.

Le attività del Centro SLAM si sono di anno in anno ampliate con corsi di lingua francese, tedesca e spagnola e hanno raggiunto altre tipologie di utenza, come il personale tecnico-amministrativo e il personale docente.

### Nello specifico il Centro SLAM:

- contribuisce a soddisfare le esigenze della comunità accademica in merito all'insegnamento, all'apprendimento e all'autoapprendimento delle lingue straniere e della lingua italiana per stranieri;
- organizza corsi e test per le idoneità linguistiche e per i requisiti d'accesso previsti dai Corsi di Studio dell'Ateneo, previa sottoscrizione di appositi accordi;
- organizza e promuove, d'intesa con le aree, le Scuole e le strutture di servizio dell'Ateneo interessate, e anche in collaborazione con enti e soggetti esterni che operino con le medesime finalità, test e corsi di lingua inglese e di altre lingue straniere, con l'obiettivo di favorire l'acquisizione delle cosiddette competenze trasversali, per agevolare gli studenti iscritti e i dottorandi sia nella prosecuzione degli studi sia nel loro futuro percorso di lavoro o ricerca;
- fornisce supporto linguistico agli studenti in mobilità internazionale, in particolare mediante l'attivazione corsi estivi intensivi di francese, inglese, portoghese, spagnolo e tedesco rivolti agli studenti selezionati per una borsa di studio Erasmus+, e provvede ad attestare il livello di competenza linguistica secondo il Quadro Comune Europeo di Riferimento;
- mette a disposizione delle strutture didattiche di Ateneo gli strumenti e i materiali didattici e multimediali utili per le attività formative linguistiche;
- promuove e organizza percorsi di formazione linguistica rivolti al personale tecnico e amministrativo, per il quale la Direzione Generale dell'Ateneo ha previsto un apposito programma di formazione linguistica mirato alla lingua inglese, e al personale docente, a cui è stato dedicato un progetto pilota nell'a.a. 2019/2020 riguardante corsi di inglese sia *General* sia specialistico;
- gestisce gli accertamenti di una seconda lingua previsti dalle Aree di Scienze politiche, economiche e sociali e di Studi umanistici, organizzando test e corsi di francese, spagnolo, tedesco e anglo-americano.
- organizza e coordina i corsi estivi internazionali di Lingua e cultura italiana per stranieri, presso il Palazzo Feltrinelli di Gargnano sul Garda;
- favorisce le attività di studio, di ricerca, di formazione e divulgazione riguardanti le metodologie di didattica dell'italiano L1 e L2 e delle lingue straniere in Italia e nel mondo;
- collabora alla partecipazione a bandi nazionali e internazionali per progetti inerenti alla didattica delle lingue.
- opera dal 2016 come centro di certificazione CELI Certificato di conoscenza della Lingua Italiana;

- opera dal 2017 come Centro Esami Cambridge ed organizza regolarmente sessioni di esami certificati a pagamento, con tariffa agevolata per gli interni.
- opera dal 2020 come Ente Certificatore ÖSD Österreichisches Sprachdiplom Deutsch.

### Premessa

La presente relazione offre un quadro delle ultime attività dell'anno accademico 2019/2020 (luglio e agosto) e le attività svoltesi nel nuovo anno accademico 2020/2021, tra settembre e ottobre.

Il periodo ha visto il trasferimento di un'unità e l'arrivo di tre nuove unità, due collaboratrici per l'ufficio Competenze linguistiche e una traduttrice per l'Ufficio Formazione interna ed esterna, che sarà presto costituito.

La relazione comprende due nuove sezioni: traduzioni e reclami.

La prima deriva dall'esigenza di reclutare una traduttrice presso il Centro, sia per le attività ad esso correlato sia come servizio di traduzione di documentazione in supporto degli uffici delle Direzioni centrali, negli ambiti di propria competenza.

La seconda vuole essere una valutazione dei reclami giusti ai SeFa dell'Ateneo rispettivamente alle tematiche SLAM.

Il perdurare dell'emergenza sanitaria ha influenzato ulteriormente le attività del Centro e ne ha aumentato il carico di lavoro già molto sostenuto.

Tra luglio e settembre sono stati erogati, a distanza e con molte difficoltà tecniche e impiego di tempo, più di 3.700 test finali e test di ingresso per i corsi di laurea magistrale.

Infine, ad ottobre, nel pieno delle attività di Placement test alle matricole, il Centro ha dovuto offrire numerose sessioni di test a distanza, per un totale di 1.119 studenti testati online (contro i 1.230 testati in presenza) per tutte le seguenti categorie: studenti internazionali, residenti fuori regione, positivi o in quarantena, affetti da patologie pregresse.

## Placement test di lingua inglese

Come ogni anno, nel mese di ottobre il Centro ha iniziato ad erogare i Placement test (in seguito PT) di inglese obbligatori per tutte le matricole iscritte ai corsi di laurea e di laurea magistrale gestiti dal Centro SLAM.

I livelli CEFR del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue inglese richiesti al fine dell'esonero al Placement test e dei corsi di lingua sono prevalentemente B1 per i corsi di laurea triennale e B2 per i corsi di laurea magistrale e a ciclo unico. Il livello è definito dal corso di laurea ed indicato nei requisiti di accesso dei singoli Manifesti degli Studi.

Sono esonerati dal PT gli studenti che presentano una certificazione linguistica tra quelle riconosciute dall'Ateneo e di livello pari o superiore a quello richiesto dal proprio corso di laurea. La certificazione deve essere stata conseguita da non più di 3 anni dalla presentazione della stessa (2 per il TOEFL) e deve attestare le competenze di Listening, Reading, Writing e Speaking.

Se lo studente carica la certificazione in fase di immatricolazione o in una fase successiva, il Centro SLAM accede alla piattaforma Carssweb e la validazione permette l'immediato caricamento dei crediti (o l'assolvimento dell'OFA) in carriera.

Le sessioni di test sono state erogate prevalentemente in presenza, rispettando le norme di prevenzione e sicurezza: distanziamento nei laboratori, rilevazione della temperatura (a cura del personale SLAM data la mancanza di presidio in Via Colombo 46), obbligo di gel, fornitura di guanti monouso ad ogni studente.

Si sono inoltre organizzate numerose sessioni online per tutti gli studenti internazionali, residenti fuori regione, in quarantena o con patologie pregresse.

## Certificazioni validate

1 persona



Area	Luglio	Agosto Settembre		Ottobre		Tot	
	Infostudente	Infostudente	Carssweb	Infostud	Carssweb	Infostud	
Scienze agrarie e	4	1	9	7	73	7	
alimentari							101
Biotecnologia	0	0	0	0	5	1	6
Scienze del farmaco	1	0	0	2	96	1	100
Giurisprudenza	0	1	167	4	76	4	252
Medicina e chirurgia	2	1	0	9	248	18	278
Medicina veterinaria	2	0	26	0	8	5	41
Scienze e tecnologie	9	4	0	7	333	23	376
Scienze motorie	0	0	0	0	38	0	38
Scienze politiche,	2	3	272	12	111	7	
economiche e sociali							407
Studi umanistici	2	2	67	10	551	18	650
Totale	22	12	541	51	1.539	84	2.249

### Placement Test



Modalità/mese	Ottobre
In aula	1.230
Online	1.119
Totale	2.349

## Corsi del I semestre



In caso di non raggiungimento del livello richiesto dal proprio corso di laurea durante il Placement test, gli studenti sono inseriti in un corso di inglese di livello superiore a quello raggiunto nel PT.

I corsi si svolgono prevalentemente nel II semestre del I anno.

In caso di PT risultante di due livelli inferiore a quanto richiesto dal corso di laurea, gli studenti seguono due corsi di inglese, uno nel II semestre del I anno, per raggiungere il livello intermedio, e l'altro nel I semestre del II anno, per raggiungere il livello richiesto.

Nel mese di ottobre sono stati, quindi, organizzati i seguenti corsi:

Area	Livello di uscita	classi	studenti
Scienze agrarie e	B1 e B2	4	37
alimentari		4	37
Scienze del farmaco	B2	3	44
Giurisprudenza	B1 e B2	19	381
Medicina e chirurgia	B2	4	85
Medicina veterinaria	B1 e B2	2	40
Scienze e tecnologie	B1 e B2	4	64
Scienze politiche,	B1 e B2	5	80
economiche e sociali		5	80
Studi umanistici	B1	1	21
TOTALE		41	752

I corsi sono **a frequenza obbligatoria**. Gli studenti che non raggiungono la soglia minima di presenze (75%) o non lavorano sulla piattaforma di didattica online (75% degli esercizi) non sono ammessi al test finale e devono conseguire una certificazione linguistica a pagamento.

## Test finali del II semestre (luglio)

Al termine dei corsi è previsto un test finale che può essere ripetuto fino a un massimo di 5 tentativi successivi. I test di fine corso sono stati riprogrammati a distanza e si sono svolti, quotidianamente, dal 20 aprile al 16 luglio.

Area	Numero di corsi	Numero studenti in	Numero di studenti
		corso	ammessi
Scienze agrarie e alimentari	6	297	366*
Scienze e tecnologie	15	744	536*
Scienze politiche, economiche e	17	714	533*
sociali			333
Giurisprudenza	12	720	413*
Studi umanistici	9	656	420
Medicina e chirurgia	13	558	441*
Medicina veterinaria	4	153	138*
Scienze del farmaco	5	239	194*
Biotecnologia	1	26	15*
Scienze motorie	1	69	60*
TOTALE	83	4.176	3.116*

<sup>\*</sup>Dati al netto dei rinunciatari, delle certificazioni arrivate tardivamente, dei decaduti e dei non ammessi.

## Tentativi successivi (settembre)

Se non superato al primo tentativo, il test finale può essere ripetuto fino a 5 volte successive. Le sessioni di tentativi successivi del test finale sono previste a settembre, dicembre, marzo e giugno. Le sessioni di settembre si sono svolte sia in presenza sia online, a seconda delle esigenze degli studenti.

A.A. corso di inglese	In aula	A distanza	тот
2016/2017	2		
2017/2018 (I sem)	3		
2017/2018 (II sem)	20		
2018/2019	22	21	
2019/2020 (I sem)	788	54	
totale	835	75	910

## Lingua inglese come requisito di ingresso

2 persone





Per alcuni corsi di laurea magistrale la conoscenza della lingua inglese di livello CEFR B1 o B2 del Quadro Europeo è requisito di ingresso. Il livello è definito dal corso di laurea magistrale ed indicato nei requisiti di accesso dei singoli Manifesti degli Studi.

Il livello B1 o B2 è verificato dal Centro SLAM durante la fase di ammissione nei seguenti modi:

- certificazione linguistica conseguita non oltre i 3 anni, di livello B1 o B2 o superiore, riconosciuta dall'Ateneo. La certificazione deve essere caricata durante la procedura di ammissione. In caso di certificazione scaduta o non valida il candidato è convocato ad un test di ingresso tramite la procedura di ammissione;
- livello di inglese attestato durante un corso di laurea triennale dell'Ateneo attraverso il percorso SLAM. Sono considerati validi i livelli B1 o B2 attestati da meno di quattro anni. La verifica avviene d'ufficio senza alcuna necessità di allegare attestati durante la di fase di ammissione. In caso di livello scaduto o non valido, il candidato è convocato al test di ingresso tramite la procedura di ammissione;
- test di ingresso B1 o B2, erogato dal Centro SLAM in una data prestabilita e unica, indicata all'interno del Manifesto degli Studi. In caso di non superamento del test di ingresso, il candidato non è ammesso al corso di laurea magistrale. Nel caso in cui il corso di laurea magistrale preveda più di una data di test di ingresso, il candidato è convocato ad una e una sola data.

#### Domande di ammissione visionate

Area	CdLM	Corso di studio	Livello triennale/ certificazi oni	Convocati Test	Test	Totale
Medicina e chirurgia	K08	Management delle Aziende Sanitarie e del Settore Salute	48	66	35	114*
Scienze politiche, economiche e sociali	B61	Relazioni internazionali	568	115	47	683
Scienze del farmaco	E51	Biotecnologie del farmaco	143	219	179	362
Scienze e tecnologie	F2B	Bioscienze: Analisi degli ecosistemi e comunicazione delle Scienze	26	12	6	38
	F7Y	Industrial Chemistry	97	16	4	113*

	F95	Fisica	134	27	19	161*
	G57	Scienze agroambientali	22	7	3	29*
	G58	Scienze agrarie	39	5	3	44*
Scienze	G59	Scienze della produzione e	41	18	12	59*
agrarie e		protezione delle piante				
alimentari	G64	G64 Biotecnology for the bioeconomy		21	18	108
	K05	Alimentazione e nutrizione umana	84	225	153	309*
	C70	Storia e critica dell'arte	88	107	64	195*
	C72	Scienze filosofiche	185	113	74	298*
	C79	Archeologia	45	26	18	71*
Studi umanistici  C81 Filologia, letterature e storie dell'antichità  C88 Scienze della musica e dello spettacolo		,	42	16	14	58*
		41	84	65	125*	
Totale			1.690*	1.077*	714*	2.767*

<sup>\*</sup>Per alcuni corsi di laurea magistrale è previsto un'ulteriore sessione di test a novembre (Alimentazione e nutrizione umana), dicembre (Management delle Aziende Sanitarie e del Settore Salute e Industrial Chemistry) o gennaio (Fisica).

Per i corsi di laurea magistrale che prevedono un livello di ingresso il B1, ma anche un accertamento di inglese di livello B2, gli studenti ammessi con livello B1 possono iscriversi al Placement test per tentare il raggiungimento del livello B2 entro le scadenze previste.

Se raggiungono il livello B2 ricevono i crediti previsti dal piano di studi, senza dover frequentare alcun corso di inglese. Se il livello attestato è nuovamente B1 sono inseriti in un corso di inglese di livello B2 nel secondo semestre.

Se decidono di non sostenere il Placement test sono inseriti in un corso di inglese di livello B2 nel secondo semestre.

## Medical English



Il centro SLAM eroga corsi di lingua Inglese medico scientifico riservati gli studenti del II anno dei corsi di laurea magistrale a ciclo unico in Medicina e chirurgia e in Odontoiatria che abbiano conseguito un livello B2 di inglese.

I corsi si svolgono nel secondo semestre, tra aprile e maggio e sono strutturati in 20 ore di esercitazioni in aula e lavoro autonomo su una piattaforma di didattica online. Durante le esercitazioni si svolgono lavori di gruppo, *role playing* e altre esercitazioni pratiche relativa all'interazione in lingua inglese medico-paziente.

#### Tentativi successivi

I tentativi successivi si sono svolti a distanza, attraverso le piattaforme Zoom e mymedicalterminologylab

Corso di laurea	settembre
Medicina e chirurgia - polo Centrale	29
Medicina e chirurgia - polo Vialba	34
Medicina e chirurgia - polo San Paolo	27
Odontoiatria e protesi dentaria	10
Totale	100

## Accertamenti linguistici di francese, spagnolo e tedesco

1 persona



Per alcuni corsi di laurea delle Aree di Scienze politiche, economiche e sociali e di Studi umanistici è previsto un accertamento di una seconda lingua, base e/o progredito.

Il processo è molto simile a quello utilizzato per l'inglese: gli studenti che non possiedono una certificazione linguistica devono sostenere un **test di posizionamento**. I test linguistici di francese, spagnolo, tedesco e lingue anglo-americane si svolgono **esclusivamente nel I trimestre**.

Ogni studente ha a disposizione un solo tentativo per superare il test nella lingua prescelta.

In caso di superamento del test e raggiungimento del livello richiesto lo studente riceve in carriera i crediti relativi all'accertamento. Coloro che non superano la prova sono inseriti in un corso di lingua. I corsi, **a** frequenza obbligatoria, si svolgono nel II semestre/III trimestre. Al termine dei corsi è previsto un test finale che può essere ripetuto fino a un massimo di 5 tentativi. Gli studenti che non raggiungono la soglia minima di presenze (75%) non sono ammessi al test finale, ma potranno sostenere nuovamente il test di posizionamento nel I trimestre del successivo anno accademico.

A differenza del Placement test di lingua inglese, che può essere sostenuto solo da studenti del primo anno, l'accertamento di francese, spagnolo e tedesco è accessibile anche a studenti iscritti ad anni successivi al primo.

### Area scienze politiche, economiche e sociali

1) Per i corsi di laurea in Scienze Politiche (SPO) e Scienze Sociali per la Globalizzazione (GLO) è previsto un accertamento da 6 CFU.

Le lingue e i livelli degli accertamenti sono i seguenti:

Francese: B1Spagnolo: B1Tedesco: A2

- Anglo-Americano (progredito): C1

2) Per i corsi di laurea e laurea magistrale dell'area delle Scienze politiche, economiche e sociali è previsto un accertamento progredito da 3 CFU.

I livelli degli accertamenti progrediti sono i seguenti:

Francese: B2Inglese: C1Spagnolo: B2Tedesco: B1

3) Per il corso di laurea in *International Politics, Law and Economics* (IPLE) è previsto un accertamento denominato "Additional language skills" da 3 CFU.

Le lingue e i livelli degli accertamenti sono i seguenti:

Francese: B1Spagnolo: B1Tedesco: A2Italiano: A2

L'accertamento di italiano è obbligatorio per gli studenti internazionali che non abbiano conseguito un titolo di studio in Italia e/o in italiano.

#### Area di Studi umanistici

Per gli studenti del corso di laurea in **Scienze Umanistiche per la Comunicazione**, per gli studenti iscritti ai corsi di laurea in **Filosofia**, **Lettere**, **Storia e Scienze umane dell'ambiente**, **del territorio e del paesaggio** e del corso di laurea magistrale in **Scienze filosofiche**, è previsto un accertamento da 3 CFU.

Le lingue e i livelli degli accertamenti sono i seguenti:

Francese: B1Spagnolo: B1Tedesco: A2

### Certificazioni validate

Nel quadrimestre luglio-ottobre sono state inoltre convalidati i CFU per accertamento di conoscenze linguistiche agli studenti che hanno presentato certificazioni internazionalmente riconosciute e accettate dall'Ateneo. I numeri degli studenti che hanno ottenuto la convalida degli accertamenti linguistici sono i seguenti:

Accertamento linguistico convalidato	N. certificazioni validate
Francese (base)	8
Francese (progredito)	11
Spagnolo (base)	12
Spagnolo (progredito)	12
Tedesco (base)	7
Tedeco (progredito)	6
Inglese/Anglo-americano (progredito)	10
Totale accertamenti convalidati per certificazioni	66

#### Test finali

I test finali degli 11 corsi di francese, spagnolo, tedesco e anglo-americano, di livello sia base sia progredito, erogati online attraverso le piattaforme Pearson MyEnglishLab (per anglo-americano e inglese progredito), Pearson MonLabo (per francese) e la piattaforma Moodle-SLAM (per spagnolo e tedesco), si sono svolti a luglio e a settembre.

Lingua	Livello	N studenti testati (SPES e Studi Umanistici)		
		luglio	settembre	
Francese (base)	B1	36	28	
Francese (progredito)	B2	7	9	
Spagnolo (base)	B1	40	30	
Spagnolo (progredito)	B2	9	12	
Tedesco (base)	A2	3	4	
Tedesco (progredito)	B1	4	2	
Anglo-Americano/inglese	C1	17	16	
(progredito)				
Totale		116	101	

## Test e corsi di lingua per bandi di mobilità



Il Centro Linguistico d'Ateneo SLAM rilascia attestati di livello di conoscenza linguistica ai fini della partecipazione ai bandi di mobilità europea ed extraeuropea.

Inoltre, SLAM organizza corsi intensivi di lingua nei mesi estivi per gli studenti vincitori di una borsa Erasmus+ outgoing.

#### Attestati di livello

Il Centro SLAM organizza sessioni di test ai fini del rilascio di un attestato di livello di conoscenza della lingua straniera per le seguenti categorie di studenti:

- Candidati ai bandi di mobilità Erasmus+
- Candidati ai bandi di mobilità extraeuropea
- Candidati ai bandi per tesi all'estero
- Vincitori del bando Erasmus+

È possibile testare le seguenti lingue:

• Lingua inglese: tutti i livelli

• Lingua francese: livelli A2, B1, B2

Lingua spagnola: livelli A2, B1, B2
Lingua tedesca: livelli A2, B1, B2, C1

• Lingua portoghese: tutti i livelli

Test di livello per le attestazioni linguistiche per i partecipanti al bando Erasmus+ 2020/21 e ai bandi internazionali extra EU:

Tipologia di accertamento	Settembre
Lingua francese	16
Lingua tedesca	5
Lingua spagnola	14
Lingua inglese	51
Totale	86

### Corsi intensivi estivi

Gli studenti selezionati per il programma Erasmus+ che intendano approfondire e migliorare la conoscenza di una lingua prima di partire per il programma Erasmus+ possono frequentare i corsi intensivi, sostenere il test finale e ricevere l'attestato del livello raggiunto.

I corsi si sono svolti dal 29 giugno al 10 luglio, tutti i giorni, in modalità a distanza: Sono costituiti da esercitazioni sincrone durante la mattina ed esercitazioni asincrone durante il pomeriggio. I corsi prevedono una frequenza obbligatoria del 60% e affrontano i seguenti livelli:

• Inglese: medio e avanzato

• Francese: base, medio e avanzato

• tedesco: base e medio

• spagnolo: base, medio e avanzato

• portoghese: base

Lingua	Numero di studenti
Francese	34
Inglese	19

Spagnolo	32
Tedesco	31
Totale	116

#### Test finali

Tipologia di accertamento	Luglio
Lingua francese	19
Lingua tedesca	17
Lingua spagnola	24
Lingua inglese	29
Totale	89

## Italiano per stranieri





Il **Centro SLAM** offre corsi per migliorare la conoscenza della **lingua italiana** di livello base, intermedio e avanzato. I corsi sono accessibili agli studenti internazionali dell'Università degli Studi di Milano, agli studenti Erasmus+ *incoming*, ai dottorandi, ai *visiting professor* e ai formatori linguistici.

#### Test di posizionamento

Per accedere ai corsi, è necessario sostenere un **test di posizionamento** che verifica il livello **CEFR** di partenza di ciascuno studente. Il test viene organizzato due volte all'anno: nel primo semestre (settembre/ottobre) e nel secondo semestre (febbraio/marzo).

### Corsi

In base al risultato ottenuto al test di posizionamento, ciascuno studente è assegnato al corso con il livello più adeguato. I corsi, di livello compreso tra l'A1 e il C1, hanno durata di 60 ore per ciascun semestre. Gli studenti che frequentano almeno il 66% delle lezioni sono ammessi al test finale, sulla base del quale è rilasciato loro un attestato di livello e di completamento del corso.

Gli studenti iscritti alla *International Medical School* (IMS) hanno accesso a corsi dedicati in preparazione ai livelli A1/A2, B1 e B2. I corsi sono annuali, sono iniziati in novembre e hanno durata di 80 ore. Il test di posizionamento in ingresso riservato agli studenti iscritti alla *International Medical School* si è svolto in data 23 ottobre.

Test di posizionamento, principianti assoluti e studenti con attestati o certificati pregressi		
Studenti sottoposti a test di posizionamento	284	
Studenti inseriti direttamente nei corsi per principianti (nessuna conoscenza dell'italiano)	336	
Studenti con attestati SLAM da precedenti corsi di italiano L2	117	

Studenti IMS sottoposti a test di posizionamento  Studenti IMS con attestati SLAM da precedenti corsi di italiano L2	33
Studenti IMS con attestati SLAM da precedenti corsi di italiano L2  Totale	854

I 28 **corsi di italiano per stranieri**, che coinvolgono un numero complessivo di 854 studenti tra internazionali ed Erasmus+ *incoming*, sono iniziati nel mese di ottobre in modalità online, attraverso la piattaforma Microsoft Teams.

## Corsi International Medical School (IMS)

Livello	n. corsi	Numero di studenti
A1	1	28
A2	1	22
B1	1	5
Totale	3	55

## Corsi per studenti internazionali

Livello	n. corsi	Numero di studenti
A1	10	365
A2	4	119
B1	4	131
B2	4	100
C1	3	84
Totale	25	799

## Test finali

Nel mese di luglio si sono svolti i test finali dei corsi del II semestre dell'a.a. 2019/2020.

Livello test finale	Numero di candidati
A1	50
A2	40
B1	32
B2/C1	60
Totale	182

## Lingua italiana come requisito di ingresso o come accertamento





A partire dall'a.a. 2019/20 il **Centro SLAM** gestisce il **test di lingua italiana** per l'ammissione degli studenti internazionali al Corso di laurea magistrale in **Relazioni internazionali (curricula in lingua italiana)**. Sono ammessi al Corso di laurea magistrale gli studenti che al test ottengono un punteggio corrispondente al livello B2.

Gli studenti internazionali iscritti al curriculum in lingua possono conseguire 3 cfu tra i 9 crediti a scelta per conoscenze linguistiche aggiuntive tramite il laboratorio *Additional language skills: Italian*. Il laboratorio prevede una conoscenza della lingua italiana equivalente al livello A2, che gli studenti devono dimostrare di possedere attraverso il test di posizionamento oppure raggiungere frequentando uno dei corsi di italiano A2 e superando il relativo test finale.

Anche gli studenti del corso di laurea in **International Politics, Law and Economics** IPLE accedono all'accertamento di *Additional language skills: Italian* da 3 crediti.

#### Test

Mese	Studenti di REL	Studenti di IPLE
Settembre (test di ammissione)	2	
Ottobre (test di posizionamento)	9	14
Totale	25	

Il Centro SLAM gestisce, inoltre, i test e i corsi di lingua italiana previsti per gli studenti internazionali ammessi ai Corsi di laurea magistrale in Archeologia, Scienze della musica e dello spettacolo, Storia e critica dell'arte. Il test di lingua italiana è obbligatorio per tutti gli studenti ammessi. Gli studenti che ottengono al test un punteggio inferiore al livello B2 devono frequentare obbligatoriamente uno dei corsi di italiano del Centro Linguistico d'Ateneo SLAM e raggiungere il livello B2 prima di poter chiedere la tesi di laurea e concludere il proprio percorso di studi. Per informazioni dettagliate, date dei test e casi di esonero si rimanda all'apposito avviso pubblicato sito del Dipartimento di Beni culturali e ambientali.

## Corsi internazionali di lingua e cultura italiana

1 persona



Il Centro Linguistico d'Ateneo SLAM organizza Corsi Internazionali di Lingua e Cultura Italiana presso la sede di Gargnano sul Garda, aperti agli utenti internazionali dell'Ateneo (iscritti a un corso di laurea, laurea magistrale o a ciclo unico, studenti in Erasmus, dottorandi, assegnisti, borsisti e specializzandi) e a cittadini stranieri che abbiano una conoscenza minima dell'italiano di livello B1, secondo il Quadro Europeo di Riferimento per le Lingue.

I corsi si svolgono tra luglio e agosto e hanno una durata di tre settimane per 80 ore di didattica della lingua e della cultura italiana.

Il bando per il 2020 è uscito il 6 marzo ed è scaduto il 30 aprile. Successivamente è stato prorogato fino all'8 giugno.

Sono state raccolte 60 candidature, tutte da studenti internazionali dell'Ateneo.

Per quanto riguarda i formatori linguistici, ne sono stati selezionati 4 a secondo della disponibilità fornita. Per quanto riguarda i conferenzieri, è stato pubblicato una Call for Lectures, a cui hanno partecipato 11 tra professori, ricercatori e docenti a contratto. Il Consiglio di Indirizzo SLAM ne ha selezionati 6, uno per ogni settimana.

Nel rispetto della normativa nazionale, regionale e universitaria, è stato predisposto un protocollo di sicurezza con le misure anti Covid da rispettare durante il viaggio in pullman e il soggiorno a Gargnano.

Il primo turno di corsi si è svolto dal 29 giugno al 18 luglio con la presenza di 10 studenti, mentre il secondo dal 20 luglio all'8 agosto con 16 studenti.

I partecipanti erano tutti studenti internazionali del nostro Ateneo.

	I turno	II turno
N. studenti	10	16
F	6	11
М	4	5
Età media	25 anni	26 anni

## Livello di conoscenza della lingua di italiana

Livello CEFR	I turno	II turno
B1	1	5
B2	2	7
C1	7	4

### Conferenze pomeridiane

I turno	II turno
Prof. Elena Pala « <i>La brava gente d'Italia del XX</i>	Prof. Fabio Guidali «Nel paese del "dolce far
secolo»	niente"? Ozio e lavoro nell'Italia del dopoguerra»
Prof.ssa. Maria Gabriella Cambiaghi	Prof. Elena Pala « <i>La brava gente d'Italia del XX</i>
«L'italianità sulla scena teatrale	secolo»
contemporanea»	
Prof. Andrea Groppaldi «Italia mia benchéle	Prof.ssa Elena Giovannini «Italiani, strana gente?».
parole dell'integrazione nella letteratura	
migrante in lingua italiana».	

## Servizio Infostudente

3 persone







Il Servizio www.unimi.infostudente.it è l'unico canale informatico attraverso il quale gli studenti possono contattare il Centro SLAM, accedendo con le proprie credenziali.

Il Centro SLAM fornisce supporto di primo livello e gestisce direttamente tutte le suddette richieste senza che esse vengano prima filtrate da un'ouverture.

Il numero di tali richieste è talmente alto che si reclutano solitamente uno stagista ogni 6 mesi e 4 collaboratori 400 ore ogni 4 mesi.

### Richieste elaborate:

SOTTOCATEGORIA	Luglio	Agosto	Settembre	Ottobre	Tot.
Operazioni livello 1	1.141	454	1.941	3.796	7.332
Placement test inglese	600	269	1.121	2.622	4.612
Accertamenti e accertamenti					
progrediti di altre lingue	184	93	472	539	1.288
Test per bandi Erasmus e borse di					
studio	45	3	51	46	145
Test e corsi di lingua italiana	21	5	9	71	106
Corsi di lingua inglese	291	84	278	697	1.350
Operazioni livello 2	83	22	216	397	718
Totale n. operazioni	1.224	476	2147	4.197	8.050
Tempo medio di risposta complessivo	6 gg	4 gg	5 gg	3 gg	
Aumento percentuale di operazioni					
rispetto al mese precedente	-	-61%	+351%	+95%	

## Questionari di valutazione

1 persona



Il Centro SLAM è molto attento alla valutazione dei propri servizi da parte degli utenti. Non essendo attività legate alla didattica, i corsi SLAM non possono esser valutati attraverso i questionari di valutazione della didattica già previsti in Ateneo. Per questo motivo per i corsi erogati tramite piattaforma Pearson (inglese e francese per studenti e PTA) è previsto un questionario di valutazione erogato il giorno del test finale tramite SurveyMonkey ed è elaborato direttamente da Pearson, mentre per i corsi erogati senza piattaforma (inglese e italiano per studenti, docenti e PTA) sono previsti questionari di valutazione erogati tramite Google Forms.

I dati raccolti vengono elaborati, condivisi con i formatori linguistici e con il Consiglio d'Indirizzo e utilizzati per migliorare le edizioni successive.

Per quanto riguarda le certificazioni Cambridge, CELI e OSD, i rispettivi Enti certificatori inviano ai candidati dei questionari anonimi a seguito dell'esame e utilizzano tali dati per valutare il Centro esami.

Per i corsi di spagnolo e tedesco non sono ancora stati attivati strumenti per la valutazione dei corsi, ma è prevista una loro messa in opera nei prossimi mesi.

## Questionari sottoposti:

utenza	Tipologia di corso	luglio	agosto	settembre	ottobre	Piattaforma dei questionari	Tot Questionari inviati
Studenti	Corso di General English	709				SurveyMonkey	709
PTA	Corso individuale	2				Google Forms	2
Docenti	Corso di General English	5		8	4	Google Forms	17
Totale	•		•		728		

## Reclami

1 persona



SeFa	luglio	agosto	settembre	ottobre	Tot
Area Medico	0	0	0	1	1
Sanitaria				(contemporaneamente	
				al reclamo la	
				studentessa riceveva	
				risposta tramite servizio	
				Infostudente)	
Area	0	0	1	0	1
Scientifico-			(contestazione		
Tecnologica			del fatto che il		
			PT vada		
			sostenuto		
			entro dicembre		
			del I anno)		

Area	0	1	1 (richiesta di	3	5
Umanistico		(lamentela	validazione di	a) il 22 ottobre si	
Sociale		per una	un IELTS, non è	lamenta di non aver	
		risposta	un reclamo)	ricevuto risposta ad un	
		arrivata		ticket del 19 ottobre	
		dopo 2		b) contesta il limite di 3	
		settimane		anni per la validità delle	
		durante le 2		certificazioni	
		settimane		c) impossibilitata per	
		di chiusura		motivi personali a	
		estiva		sostenere il test in	
		dell'Ateneo)		presenza del 3	
				novembre insieme ai	
				suoi colleghi, lamenta la	
				convocazione online	
				per il 13 novembre	
Totale	0	1	2	4	7

## Formazione docenti



Il Centro SLAM offre corsi di formazione linguistica ai docenti e ai ricercatori dell'Ateneo.

A causa dell'emergenza Covid-19, i 2 corsi di *Academic Teaching Excellence* erogati dal British Council sono stati sospesi e riprenderanno al ripristino delle attività. Il corso si basa fortemente sull'essere in presenza, in particolar modo perché le presentazioni dei singoli docenti rappresentano una parte importante del programma di corso richiedendo feedback immediato da parte del formatore e degli altri partecipanti; non è stato, quindi, possibile organizzarlo in modalità a distanza.

A causa del perdurare dell'emergenza Covid-19, il British Council ha riprogrammato i due corsi di *Academic Teaching Excellence* inizialmente sospesi, offrendo ai docenti coinvolti due nuovi corsi denominati *An Introduction to Teaching EMI Online*, i quali si sono svolti interamente online attraverso la piattaforma Zoom tra settembre e ottobre 2020.

I 52 **corsi individuali di** *General English* con tutoraggio individuale si sono invece svolti online, via Skype, previo accordo tra formatore e corsista.

Gli incontri di *feedback* finale per i 22 corsisti di *Language Coaching*, così come i test finali del corso di *Public Speaking skills and technology* (16 partecipanti), si sono svolti in via telematica attraverso Skype.

Il corso di *Research skills* (13 partecipanti) era stato progettato come corso online e si è svolto regolarmente attraverso la piattaforma Moodle-SLAM.

#### Corsi

	Settembre	Ottobre	Totale
General English individuale in e-learning e 20			
ore di tutoraggio			
General English individuale in e-learning			
Language Coaching			
Public Speaking Skills and Technology			
Academic Teaching Excellence	12	11	23
Research skills			
Totale	12	11	23

## Formazione Personale Tecnico e Amministrativo

2 persone





Il Centro SLAM organizza corsi di formazione linguistica per il personale tecnico e amministrativo nell'ambito del Piano triennale di formazione.

I corsi a catalogo sono:

General English: 60 orePunti di accoglienza: 20 ore

- Corsi per strutture specifiche: 40 ore

- Corsi individuali: 20 ore

Attualmente si è in attesa del nuovo piano triennale per la formazione del personale.

# Centro certificazioni linguistiche

## Cambridge Assessment English

2 persone





Il Centro SLAM è Centro Esami Cambridge dal 2017 ed eroga i seguenti esami:

- B1 Preliminary English Test PET
- B2 First Certificate in English FCE

- C1 Certificate Advanced in English CAE
- C2 Certificate of Proficiency in English

L'iscrizione è aperta a utenti sia interni sia esterni all'Università.

#### Esami erogati:

Esame	settembre	Tot candidati
PET	8	
FCE	28	42
CAE	6	

La sessione CAE del 17 ottobre è stata annullata perché il Centro SLAM era in quarantena fiduciaria.

## CELI (Certificato di conoscenza della Lingua Italiana)

1 persona



Grazie alla collaborazione con l'Università per Stranieri di Perugia, il Centro SLAM è sede degli esami per la certificazione CELI dal 2016.

I certificati CELI attestano competenze e capacità d'uso della lingua italiana e rimandano agli obiettivi di apprendimento specificati all'interno del Quadro Comune Europeo.

## Presso SLAM è possibile sostenere i seguenti esami:

- CELI 0 (livello A1)
- CELI 1 (livello A2)
- CELI 2 (livello B1)
- CELI 3 (livello B2)
- CELI 4 (livello C1)

## ÖSD - Österreichisches Sprachdiplom Deutsch

1 persona



SLAM, grazie a una convenzione con ÖSD di Vienna, è sede di esami per il conseguimento delle Certificazioni di Lingua Tedesca.

L'ÖSD è un sistema di certificazioni riconosciuto per il tedesco come lingua straniera e come seconda lingua e consta di 10 esami sui 6 differenti livelli, che attestano le competenze sia scritte che orali. Dal 2020 presso SLAM è possibile sostenere il livello B1 (certificato ZB1).

La sessione di esami prevista per il 16 settembre è stata annullata per insufficiente numero di partecipanti.

## Produzione di contenuti didattici





- Dispensa di *Medical English*, I edizione, luglio 2020, per gli studenti di Medicina e Chirurgia e di Odontoiatria (Jane Bowie)
- Dispensa *English for Communication*, I edizione, settembre 2020, per il Personale Tecnico Amministrativo (Giulia Caldarone)

## Traduzioni

1 persona



Nel mese di luglio il Centro Linguistico ha accolto nel suo organico una nuova unità con le funzioni di traduttrice inglese-italiano e italiano-inglese per gli ambiti di competenza del Centro e di assistenza nella traduzione di documentazione amministrativo-legale in supporto delle Direzioni centrali.

Mese	Centro SLAM	Uffici centrali
Luglio		Per la Direzione Legale e Procedure Concorsuali Personale Dipendente (Ufficio Concorsi Personale Docente e Ricercatore): traduzione delle Linee guida per lo svolgimento delle procedure concorsuali di
		reclutamento di docenti e ricercatori in modalità telematica per candidati e commissioni
Agosto	<ul> <li>Revisione e omogeneizzazione dei modelli in lingua inglese di attestati rilasciati a studenti, PTAB e personale docente/staff accademico che hanno</li> </ul>	

	frequentato un corso e/o sostenuto un test di lingua organizzati dal Centro SLAM;  - Traduzione dei bandi di certificazione linguistica Cambridge per la predisposizione dei format in lingua inglese;  - Traduzione del bando di certificazione linguistica CELI per la predisposizione del format in lingua inglese;  - Traduzione dei bandi di partecipazione ai corsi internazionali di lingua italiana a Gargnano per la predisposizione dei format in lingua inglese;  - Revisione delle pagine in lingua inglese del sito UniMi relativamente al Centro SLAM.	
Settembre	<ul> <li>Traduzione del modello di e-mail indirizzate agli studenti per la convocazione al Placement Test e il successivo inserimento nel corso obbligatorio di lingua inglese;</li> <li>Traduzione del modello di e-mail indirizzate ai formatori linguistici contenenti le informazioni relative al corso assegnato e traduzione delle informazioni aggiuntive utili all'attivazione delle credenziali UniMi, all'uso di Microsoft Teams e della piattaforma MyEnglishLab;</li> <li>Aggiornamento periodico delle pagine in inglese del sito UniMi relativamente al Centro SLAM per la modifica di informazioni già presenti, l'aggiunta di nuove e la pubblicazione di avvisi.</li> </ul>	<ul> <li>Per la Direzione Legale e Procedure         Concorsuali Personale Dipendente         (Ufficio Concorsi Personale Docente             e Ricercatore): traduzione di diverse             tipologie di format di bandi e allegati             per il reclutamento di professori (PA             e PO) e ricercatori (RTDA e RTDB);</li> <li>Per la Direzione Legale e Procedure         Concorsuali Personale Dipendente         (Ufficio Concorsi Personale Docente             e Ricercatore): traduzione di n.9         bandi con relativi allegati per il         reclutamento di professori (PA e PO)         e ricercatori (RTDA e RTDB).</li> </ul>
Ottobre	<ul> <li>Traduzione delle slide proiettate agli studenti in sede di Placement test contenenti le informazioni</li> </ul>	<ul> <li>Per la Direzione Legale e Procedure</li> <li>Concorsuali Personale Dipendente</li> <li>(Ufficio Concorsi Personale Docente</li> </ul>

- relative allo svolgimento dello stesso;
- Traduzione dei modelli di risposte da utilizzare per evadere i quesiti tramite la piattaforma Infostudenti, prima, e InformaStudenti, poi;
- Traduzione delle procedure di richiesta di Special Arrangements per candidati disabili e DSA e di rilascio dei risultati nei format di bandi Cambridge;
- Traduzione dei calendari per l'erogazione dei test di accertamento di una seconda lingua straniera;
- Traduzione di e-mail varie ed eventuali per informazioni destinate ai formatori linguistici di lingua inglese;
- Aggiornamento periodico delle pagine in inglese del sito UniMi relativamente al Centro SLAM per la modifica di informazioni già presenti, l'aggiunta di nuove e la pubblicazione di avvisi.

- e Ricercatore): Aggiornamento dei formati di bandi e allegati per il reclutamento di professori (PA e PO) e ricercatori (RTDA e RTDB) sulla base della tabella MIUR di corrispondenza tra posizioni accademiche italiane ed estere;
- Per la Direzione Legale e Procedure
  Concorsuali Personale Dipendente
  (Settore Legale): revisione della
  versione in lingua inglese
  dell'Informativa sulla privacy e il
  trattamento dei dati personali;
- Per la Direzione Legale e Procedure
   Concorsuali Personale Dipendente
   (Settore Legale): traduzione della
   liberatoria per l'utilizzo di immagini e
   dichiarazioni in occasione di webinar
   e convegni internazionali.

### Convenzioni

2 persone





## Conservatorio Giuseppe Verdi di Milano

In virtù di una convenzione con il Conservatorio Giuseppe Verdi di Milano, il Centro SLAM gestisce la verifica del requisito linguistico per l'ammissione dei candidati internazionali all'esame di strumento in vista dell'iscrizione al Conservatorio. Sono ammessi all'esame di strumento gli studenti che raggiungono al test di posizionamento un punteggio corrispondente al livello A2 o superiore. In particolare coloro che raggiungono il livello A2 o B1, se ammessi al Conservatorio in seguito all'esame di strumento, saranno inseriti in un corso di lingua organizzato dal centro SLAM nel II semestre dell'anno accademico; coloro che al test di posizionamento raggiungono il livello B2 sono esonerati dalla frequenza del successivo corso di lingua.

Livello ottenuto	n. studenti
Sotto A2 (non ammesso all'esame di strumento)	48
A2	32
B1	15
B2	47
Totale	142

## Progetti internazionali per la didattica e la formazione

1 persona



### Progetto europeo Erasmus+ Delcyme

Ente finanziatore: Comunità europea per Progetto Europeo Erasmus +

Periodo: febbraio 2018/ottobre 2020

Finanziamento: 28.402 €

Sito: https://delcyme.org/?lang=it

Il progetto "Developing E-Learning Capacities for Youth Mobility in Europe" (DELCYME) si propone di realizzare un programma di preparazione (linguistica e interculturale) multilingue in e-learning per la mobilità giovanile. DELCYME desidera sviluppare le capacità e le competenze delle organizzazioni che lavorano in contesti non formali e che si occupano di preparare programmi di mobilità.

### I principali risultati attesi sono:

- la produzione di approcci e contenuti pedagogici multilingue e digitali
- la produzione di Risorse Didattiche Aperte che possano essere usate nel campo dell'educazione non formale
- i partecipanti al progetto miglioreranno le proprie competenze digitali
- la piattaforma ospiterà 200 utenti all'anno per ciascuno dei paesi coinvolti
- la creazione di uno strumento su misura per la preparazione ad attività di mobilità professionale

#### Partenariato internazionale:

- OFAJ Office Franco-Allemand pour la Jeunesse, Berlino GERMANIA e Parigi, FRANCIA CAPOFILA
- CAVILAM Centre d'Approches VIvantes des Langues et des Médias, Vichy, FRANCIA
- CDC Carl Duisberg Centren, Colonia, GERMANIA
- SEMPER AVANTI, Breslavia, POLONIA
- UCLM, Univeristad de Castilla-La Mancha, SPAGNA
- Centro SLAM (ex CALCIF, Centro d'Ateneo per la promozione della lingua e della cultura italiana "Chiara e Giuseppe Feltrinelli"), Università degli Studi di Milano, Milano, ITALIA

## Attività del quadrimestre

I mesi di luglio-ottobre sono stati dedicati alla preparazione e all'aggiornamento della traduzione della versione definitiva del sito https://delcyme.org/ e all'organizzazione del **convegno finale del progetto**, che si è svolto online il 25 settembre, con circa ottanta partecipanti internazionali.

Numerosi relatori europei coinvolti in programmi di mobilità giovanile hanno presentato i dati relativi alle adesioni alla piattaforma di apprendimento Parkour dedicata ai giovani diplomati, illustrandone i prodotti multimediali e i contenuti per l'e-learning supportati da un apposito sistema di tutoraggio.

Inoltre, partendo dal presupposto che la preparazione linguistica mirata a supportare la mobilità internazionale europea non sia sempre semplice né la competenza linguistica sufficientemente adeguata, è stata organizzata una tavola rotonda di condivisione delle testimonianze e delle esperienze dei giovani, che hanno evidenziato l'importanza della preparazione linguistica e la necessità del miglioramento delle competenze interculturali, dello sviluppo delle tecnologie informatiche in funzione dell'apprendimento di una lingua specializzante adeguata ad un percorso di preparazione professionale efficace.

## Legenda - Personale del Centro SLAM

